



Asamblea General

Distr. general
13 de noviembre de 2003
Español
Original: inglés

Quincuagésimo octavo período de sesiones

Tema 130 del programa

Informe del Secretario General sobre las actividades de la Oficina de Servicios de Supervisión Interna

Investigación de la malversación de 4,3 millones de dólares por un funcionario superior del componente de reconstrucción de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK)

Nota del Secretario General

1. De conformidad con las resoluciones de la Asamblea General 48/218 B, de 29 de julio de 1994, y 54/244, de 23 de diciembre de 1999, el Secretario General tiene el honor de transmitir, para que la Asamblea General lo examine, el informe adjunto, que le ha sido remitido por el Secretario General Adjunto de la Oficina de Servicios de Supervisión Interna sobre la investigación de la malversación de 4,3 millones de dólares por un funcionario superior del componente de reconstrucción de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK).

2. El Secretario General toma nota de los resultados de la investigación y hace suyas las recomendaciones. El Secretario General también toma nota de que se han tomado o iniciado medidas para corregir muchas de las cuestiones tratadas en el presente informe.



Informe de la Oficina de Servicios de Supervisión Interna sobre la investigación de la malversación de 4,3 millones de dólares por un funcionario superior del componente de reconstrucción de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK)

Resumen

En mayo de 2002 la Oficina de Servicios de Supervisión Interna (OSSI) recibió un informe según el cual actos graves de fraude por valor de más de 4,3 millones de dólares habían sido cometidos por un ex funcionario superior de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), Jo Hans Dieter Trutschler, que había sido asignado al componente de reconstrucción de la UNMIK administrado por la Unión Europea. Después de iniciar la investigación del asunto, la OSSI se enteró de que la Oficina Europea de Lucha contra el Fraude (OLAF) de la Comisión Europea también había iniciado una investigación basada en una denuncia parecida. Las dos oficinas coordinaron las consiguientes funciones de investigación.

La investigación reveló que el Sr. Trutschler había cometido varios delitos en perjuicio financiero de la UNMIK: la OSSI y la OLAF establecieron que había hecho que el proveedor público de electricidad de Serbia transfiriera una suma de 4,3 millones de dólares que debía pagarse a la Compañía de Energía de Kosovo (KEK), por concepto de la venta de electricidad en la red eléctrica de la ex Yugoslavia, a una cuenta bancaria de Gibraltar controlada por el Sr. Trutschler. Después de que se descubrió que los fondos habían desaparecido, el Sr. Trutschler transfirió los fondos restantes a una cuenta que tenía en Belice para eludir la recuperación de los fondos.

La OSSI también confirmó que el Sr. Trutschler había obtenido ilegalmente una suma de 220.000 euros de la UNMIK mediante la presentación de facturas falsas. Además, la investigación reveló que había hecho uso fraudulento de un título académico y había mentido acerca de sus antecedentes académicos, profesionales y personales en el momento de la contratación. Además, la dirección del componente de reconstrucción de la UNMIK había contratado al Sr. Trutschler sin verificar sus calificaciones.

En julio de 2002 el caso se remitió a las autoridades de Alemania, el país de ciudadanía del Sr. Trutschler. El Sr. Trutschler fue procesado y declarado culpable de “abuso de confianza”, “falsificación” y “abuso de un título académico” y condenado a prisión de tres años y seis meses.

La mayor parte de los fondos obtenidos ilegalmente por el Sr. Trutschler han sido recuperados por la investigación. El Sr. Trutschler gastó parte de los fondos en la compra de artículos de lujo y perdió una parte en el mercado de valores, pero gracias a la apreciación del euro con respecto al dólar de los Estados Unidos, toda la suma perdida por la UNMIK en dólares de los Estados Unidos ha sido recuperada y remitida a la cuenta pertinente de la UNMIK en el Commerzbank de Francfort (Alemania).

I. Introducción

1. En mayo de 2002 la División de Investigaciones de la Oficina de Servicios de Supervisión Interna (OSSI) recibió un informe en que se afirmaba que un funcionario superior del componente de reconstrucción de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), Jo Hans Dieter Trutschler, había obtenido ilegalmente fondos de la Compañía de Energía de Kosovo (KEK, la sigla usada comúnmente en albanés y en serbio) por un total de 4.287.392 dólares de un cliente de la KEK en un trato de venta de electricidad supuestamente excedente de la KEK. Tras la iniciación de la investigación del asunto por la OSSI, los investigadores de la OSSI fueron informados de que la Oficina Europea de Lucha contra el Fraude (OLAF) de la Comisión Europea de Bruselas también había iniciado una investigación. La OLAF confirmó su jurisdicción en el asunto sobre la base de que la función de reconstrucción de la UNMIK, incluso partes considerables de su financiación y gestión, estaba a cargo de la Unión Europea bajo la responsabilidad general de las Naciones Unidas y del Representante Especial del Secretario General. La jurisdicción de la OSSI en esta materia se basa en las disposiciones de su mandato¹. Los funcionarios de la OSSI en la Sede establecieron contacto con representantes de la OLAF en Bruselas. Después, los investigadores de la OSSI y de la OLAF mantuvieron enlace estrecho y las dos oficinas coordinaron las consiguientes funciones y actividades de investigación.

2. En el curso de la investigación, la OSSI recibió informes adicionales y elaboró pruebas *prima facie* que indicaban que el Sr. Trutschler podía haber cometido también otros actos de mala conducta penal y no sólo administrativa, por ejemplo diversos actos de fraude en la solicitud de reembolso de gastos de viaje. La OSSI está haciendo una investigación aparte de estos asuntos y espera terminarla pronto. Se remitirá un informe sobre ella a los directores de programa competentes, acompañado de recomendaciones sobre medidas correctivas, de conformidad con el mandato de la OSSI.

II. Información de antecedentes

El empleo del Sr. Trutschler en la UNMIK

3. En enero de 2000 el Sr. Trutschler fue nombrado por primera vez funcionario de la UNMIK y asignado al Departamento de Servicios Públicos, departamento del Componente IV (Reconstrucción) de la UNMIK y la Unión Europea creado en el marco de la Estructura Administrativa Provisional Conjunta de Kosovo. Poco después, sobre la base de las calificaciones académicas y la experiencia práctica que el Sr. Trutschler había alegado oralmente y en su currículum vitae, fue contratado internacionalmente para el cargo de codirector del Departamento de Servicios Públicos y Presidente de la Junta de Supervisión de la Compañía de Energía de Kosovo.

4. El componente de reconstrucción de la UNMIK funciona bajo la autoridad del Representante Especial del Secretario General y es administrado por la Unión Europea. Por tanto, el Sr. Trutschler tenía una carta de nombramiento de la Unión Europea que había sido facilitada y financiada, en beneficio de la UNMIK, por la Agencia Europea de Reconstrucción.

Entidades generadoras de electricidad de la región

5. La KEK constituye una “empresa de propiedad social” creada conforme a la legislación de la ex Yugoslavia y administrada por el Organismo Fiduciario de Kosovo en virtud de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. La KEK es una compañía de servicios públicos para la generación y provisión de electricidad en Kosovo, cuya oficina principal está en Pristina (Kosovo). La contraparte de la KEK en Serbia es la Elektroprivreda Srbije (EPS), cuya oficina central está en Belgrado.

La red eléctrica del territorio de la ex Yugoslavia y la demanda de electricidad de la KEK

6. La OSSI determinó que Kosovo forma parte de una amplia red de transferencias de electricidad dentro de los límites geopolíticos de la ex República Federativa de Yugoslavia. Esta red fue concebida antes de la guerra de Kosovo de 1999. Un Estado situado dentro de los límites de la red puede hoy, si lo desea, transmitir electricidad excedente, a través de la red a otro Estado que necesite electricidad.

7. Desde el fin de la guerra (1999) Kosovo ha tenido a menudo escasez de electricidad. Por esta razón, y sobre la base de un acuerdo con la Unión Europea, la KEK ha comprado de vez en cuando electricidad a los Estados miembros, incluida Bulgaria, y la Unión Europea ha hecho pagos al vendedor por concepto de estas compras de electricidad. Esas transferencias de electricidad se transmiten después, por medio de la red eléctrica de la ex Yugoslavia, a su destino, Kosovo.

III. Investigación

Compras de electricidad de la KEK de enero a marzo de 2001

8. La OSSI comprobó que entre enero y marzo de 2001 la KEK había comprado 133 GW/h de electricidad a Bulgaria. Conforme al acuerdo destinado a ayudar a la KEK a satisfacer su demanda de electricidad, la Unión Europea tramitó el pago a Bulgaria por la electricidad comprada. Sin embargo, en ese período, las dos centrales eléctricas de la KEK en Kosovo lograron una producción de electricidad superior a la prevista por la UNMIK. La electricidad comprada a Bulgaria en beneficio (aparente) de la KEK fue declarada por la KEK excesiva para las necesidades locales². La KEK redistribuyó los 133 GW/h de electricidad comprados a Bulgaria a la red balcánica para vender a cualquier Estado que necesitara electricidad. La EPS la compró y acordó pagar a la KEK el precio de mercado de 4,3 millones de dólares.

Gestión y operaciones de la KEK

9. La OSSI estableció que el Sr. Trutschler, como Presidente de la Junta de Supervisión de la KEK, estaba en general encargado de funciones de supervisión y política, pero no participaba en actividades administrativas y operacionales en el período que importa, de enero a marzo de 2001. Sin embargo, los investigadores de la OSSI obtuvieron testimonios de que la KEK, con el conocimiento de administradores del componente de reconstrucción de la UNMIK, había permitido el desarrollo de un sistema diferente por razones políticas: varios administradores dijeron a la OSSI que la EPS, la empresa estatal de servicios públicos de Serbia, se negaba a tratar directamente con la KEK. No obstante, la EPS había indicado que estaba dispuesta a tratar entre tanto con un representante de las Naciones Unidas que

administrara Kosovo y estuviera en última instancia encargado de entidades públicas como la KEK. Por esta razón, la administración del Componente IV de la UNMIK designó al Sr. Trutschler como persona de contacto con la EPS, incluso para cuestiones de facturación y pagos.

A. Estudios de casos

Caso 1

1. Malversación de pagos de la EPS por el Sr. Trutschler

10. Los investigadores de la OSSI comprobaron que en mayo o junio de 2001 algunos empleados de la KEK se habían dado cuenta de que la KEK no había recibido pago en relación con las tres facturas relativas a la venta de los 133 GW/h de electricidad a la EPS. Las pruebas documentales indican que las gestiones encaminadas a recuperar el dinero fueron frustradas por una confusión creada por el funcionario superior. La conciliación de cuentas de fin del ejercicio de 2001, que se hizo bajo la dirección del Director Financiero de la KEK, confirmó que tres facturas expedidas por la KEK a la EPS por la venta de electricidad no se habían pagado. Los investigadores de la OSSI examinaron la documentación pertinente y descubrieron que la KEK efectivamente había remitido tres facturas por las ventas de electricidad hechas de enero a marzo de 2001, por valor de 4,3 millones de dólares.

2. Transferencia de fondos a Gibraltar hecha por la EPS

11. Cuando se descubrió que no se habían recibido pagos de la EPS, la KEK expidió otra demanda de pago por 4,3 millones de dólares, ante la cual la EPS comunicó a la KEK que ya había pagado las facturas, y que, según las instrucciones recibidas de la KEK, los pagos se habían hecho a KEC Ltd., que, supuestamente, estaba situada en el mismo domicilio de Pristina que la KEK. La EPS remitió a la KEK documentación en apoyo de su afirmación. La OSSI analizó esta documentación y observó que las facturas no se referían a la KEK sino a KEC Ltd., sigla fonéticamente igual y ortográficamente parecida a la de la KEK. Además, la OSSI observó que las sumas en dólares de los Estados Unidos facturadas por KEC Ltd. diferían de las de las facturas genuinas originales expedidas por la KEK, pero la cuantía total correspondía precisamente a la suma que la EPS debía a la KEK. Sin embargo, las facturas expedidas por KEC Ltd. indicaban como beneficiario una cuenta de un banco de Gibraltar a nombre de KEC Ltd. y no la cuenta consolidada de Kosovo que usaba la KEK.

12. La OLAF hizo averiguaciones sobre las transferencias a Gibraltar y determinó que los 4,3 millones de dólares se habían transferido de la EPS a la sucursal de Gibraltar del Jyske Bank. La suma se había depositado en la cuenta en dólares de los Estados Unidos de K Energy & Commodity Trading Ltd., o KEC Ltd., de Gibraltar, compañía autorizada para “comerciar en electricidad y otras formas de energía y también en (diferentes tipos de) productos”.

3. Compañías y cuentas bancarias del Sr. Trutschler

13. Las investigaciones hechas por la OSSI y la OLAF revelaron que el Sr. Trutschler, durante su empleo en el Componente IV (Reconstrucción) de la UNMIK y la Unión Europea, había establecido por lo menos cuatro compañías en Gibraltar y las

cuentas bancarias correspondientes. Una de ellas era KEC Ltd., el beneficiario del pago de la EPS, que se había constituido el 4 de abril de 2001. La OSSI comprobó que, formalmente, todas las empresas de Gibraltar en cuestión eran administradas en nombre del Sr. Trutschler como fondo fiduciario por Fiduciary Management Ltd., que pertenecía a una persona que residía permanentemente en Gibraltar. Sin embargo, la OSSI y la OLAF establecieron que este arreglo fiduciario relativo a las compañías del Sr. Trutschler tenía por objeto servir de velo y que el Sr. Trutschler de hecho había retenido para sí poder ilimitado sobre cada una de las compañías, incluidas las cuentas bancarias respectivas. También estaba designado como el único beneficiario financiero. La OSSI observa que ésta es una estrategia común para el funcionamiento de compañías ficticias.

4. Intentos del Sr. Trutschler de cobrar los fondos

14. La OSSI fue informada de que el Sr. Trutschler se había enterado de la investigación en curso sobre el dinero desaparecido. Por consiguiente, el Sr. Trutschler transfirió telegráficamente los fondos que quedaban en sus cuentas de Gibraltar a una cuenta bancaria de Belice en favor de una compañía llamada Northern Star Ltd. La OSSI estableció, por pruebas circunstanciales, que el Sr. Trutschler era el propietario de Northern Star Ltd. de Belice. Sin embargo, el Jyske Bank logró frustrar la transferencia a Belice y los fondos se devolvieron a Gibraltar dentro de una semana. Para proteger los intereses de la KEK, la OLAF contrató a una compañía de abogados privada de Gibraltar, que solicitó y obtuvo una orden judicial que congeló las cuentas de Gibraltar a principios de mayo de 2002.

5. El “derecho de gestión” del Sr. Trutschler

15. La OSSI observó que la avaricia del Sr. Trutschler y la fragilidad de su situación financiera se reflejaban en el hecho de que cobraba a KEC Ltd., su propia compañía, un “derecho de gestión” de 1,7%, o sea unos 64.000 euros, en favor de TAU International, otra compañía de propiedad y bajo el control del Sr. Trutschler. La OSSI obtuvo información que demostraba que el Sr. Trutschler había tenido que iniciar un procedimiento de quiebra con respecto a esta compañía, que estaba registrada en Essen (Alemania). Sin embargo, mantenía la cuenta bancaria a nombre de TAO International en Basilea (Suiza), en la cual depositó el “derecho de gestión”.

6. ¿Ayudaron al Sr. Trutschler empleados de la KEK o de la UNMIK?

16. La OSSI investigó las posibles razones por las cuales la KEK no había actuado más vigorosamente para obtener el pago de la EPS de 4,3 millones de dólares que no había recibido. La documentación examinada por la OSSI indicaba que varios empleados de la KEK se habían dado cuenta a mediados de 2001 de que la EPS no había pagado lo que debía a la KEK o de que el pago no se había registrado. Algunos empleados de la KEK opinaban que este pago, excepcionalmente, se había transmitido por medio de la Autoridad Fiscal Central de la UNMIK, al parecer por colusión entre el Sr. Trutschler, que actuaba como Presidente de la Junta de Supervisión de la KEK, y el Presidente de la Junta de Directores de la KEK.

17. La OSSI comprobó que la transferencia telegráfica de Gibraltar a la cuenta de Belice se hizo el 25 de abril de 2002, el mismo día que el nuevo Presidente de la Junta de Supervisión de la KEK preparó una carta dirigida al Sr. Trutschler en que le pedía que devolviera los fondos desaparecidos, esto es, 4,3 millones de dólares. Las

entrevistas hechas por la OSSI revelaron que el Adjunto del Representante Especial del Secretario General para el Componente IV (Reconstrucción), al enterarse de la desaparición de los fondos, había pedido al sucesor del funcionario superior, entonces Presidente de la Junta de Supervisión de la KEK, que enviara una carta de ese tipo. La OSSI después investigó la posibilidad de que esta carta sirviera de aviso, sin querer o intencionalmente, para el Sr. Trutschler, e hiciera que el Sr. Trutschler tratara de retener sus ganancias mal habidas transfiriéndolas a un banco extranjero.

18. El análisis hecho por la OSSI de los registros bancarios también reveló que el Sr. Trutschler había transferido 200.000 dólares de su cuenta a nombre de la KEC Ltd de Gibraltar, por conducto de KT Systems Ltd, otra compañía que había creado en Gibraltar, al Banco de Nueva Escocia de Ontario (Canadá) en favor de una cuenta a nombre de la persona que lo había sucedido como Presidente de la Junta de Supervisión de la KEK, nacional canadiense y colaborador en el componente de reconstrucción de la UNMIK (“el sucesor”). En una entrevista que la División de Investigaciones y la OSSI tuvieron con el Sr. Trutschler durante su detención en Alemania, el Sr. Trutschler argumentó que había hecho el pago de 200.000 dólares en marzo de 2002 a su sucesor, en apariencia como inversión en la carrera de cantante de la hija del sucesor, y sobre la base de un acuerdo entre los dos en ese sentido que se remontaba al verano de 2001. El sucesor, que desde entonces ha dimitido de la UNMIK, está representado ahora por un abogado y no quiso participar en una entrevista con la OSSI. Sin embargo, el Adjunto del Representante Especial del Secretario General para el Componente IV (Reconstrucción) informó a la OSSI de que el sucesor había comunicado, en abril de 2002, que había recibido el pago de 200.000 dólares del funcionario superior, supuestamente en marzo de 2002, y que los fondos no eran “sucios”. La OSSI determinó que el sucesor ya sabía entonces que la OLAF había iniciado una investigación aparte sobre las solicitudes de reembolso de gastos de viaje presuntamente fraudulentos del funcionario superior.

19. La OSSI notó con pesar que el entonces Presidente de la Junta de Directores de la KEK, que podría haber echado luz sobre la cuestión, había muerto en el período entre los acontecimientos investigados y la iniciación de la investigación de la OSSI.

20. La OSSI investigó la posibilidad de que el pago del Sr. Trutschler a su sucesor fuera una retribución por la ayuda, connivencia o silencio de éste. La OSSI consideró las siguientes cuestiones a este respecto:

a) Primero, la OSSI observó que, según el relato del Sr. Trutschler, el acuerdo entre él y su sucesor de apoyar la carrera de cantante de la hija de éste supuestamente se había concertado en el verano de 2001. Sin embargo, el Sr. Trutschler no podía explicar por qué no había hecho el pago de 200.000 dólares hasta marzo de 2002, es decir, nueve meses después. La OSSI observa que el Sr. Trutschler tenía a su disposición la suma mal habida de 4,3 millones de dólares en su cuenta de Gibraltar desde septiembre de 2001, cuando se habían efectuado las transferencias de la EPS;

b) Segundo, una vez que se hubo hecho el pago, el sucesor lo aceptó, aunque es probable que no haya sabido en ese momento que el Sr. Trutschler había obtenido ilícitamente la suma de 4,3 millones de dólares. Esto se refleja en el contexto de su conversación con el Adjunto del Representante Especial del Secretario General para Reconstrucción, a quien el sucesor había asegurado que el dinero que había recibido no era “sucio”. La OSSI desea observar que tal garantía no habría tenido sentido a menos que hubiera habido también dinero “sucio”;

c) Finalmente, el 25 de abril de 2002, el sucesor dirigió una carta al funcionario superior en que pedía la devolución de los 4,3 millones de dólares. El mismo día y como consecuencia evidente, el Sr. Trutschler trató de poner los fondos a cubierto transfiriéndolos a Belice.

21. La OSSI ha considerado en detalle estos elementos de juicio circunstanciales. Nota que los indicios disponibles contra el sucesor —en este momento— no tienen suficiente valor probativo para demostrar que el pago del Sr. Trutschler a su sucesor en la Junta de Supervisión de la KEK por valor de 200.000 dólares se hiciera como retribución del aviso de la investigación en curso o de su inacción con respecto a los fondos desaparecidos. La OSSI se da cuenta de que para una inculpación penal contra el sucesor del Sr. Trutschler sería necesario en general demostrar la relación o la conexión causal entre una cosa y la otra. La UNMIK y la OLAF, con la ayuda de la OSSI y de un abogado externo contratado en el Canadá, están estudiando posibilidades de acción judicial, incluso una acción civil o penal, entre otras cosas. La dirección del componente de reconstrucción de la UNMIK ha autorizado la asignación de 5.000 euros como honorarios de abogado con este fin. Los esfuerzos de lograr la devolución completa de este dinero por cooperación voluntaria del sucesor han sido infructuosos.

7. Recuperación de fondos

22. Como resultado de acciones judiciales, la suma original de 4,3 millones de dólares se ha devuelto a la UNMIK. El Sr. Trutschler convirtió los fondos originales en el curso de sus transacciones en euros, cuyo valor ha aumentado con respecto al dólar de los Estados Unidos, en beneficio de la UNMIK. Sin embargo, debe notarse que, si no hubiera ocurrido la intervención delictiva del Sr. Trutschler, la UNMIK habría puesto los fondos en cuentas de Kosovo, que están domiciliadas en Francfort (Alemania). Esto habría tenido por resultado un aumento considerable de su valor en dólares de los Estados Unidos. En cuanto al sucesor del Sr. Trutschler y al hecho de que aceptara la suma de 200.000 dólares, la OSSI y la OLAF siguen tratando de que el sucesor devuelva estos fondos con el interés correspondiente. Sin embargo, el abogado del sucesor ha comunicado por correspondencia a la OSSI que de los 200.000 dólares sólo quedan 80.000. Por consiguiente la solución de este asunto todavía no está determinada.

Caso 2

1. Presentación de facturas falsas por el funcionario superior

23. La investigación también confirmó que el Sr. Trutschler había obtenido ilícitamente una suma de 220.000 euros de fondos de la KEK mediante la presentación de dos facturas falsas. Estas facturas se presentaron como facturas expedidas a la UNMIK por dos compañías de energía, Scottish Hydro Electric y Siemens. La investigación reveló que en ambos casos el Sr. Trutschler había dado instrucciones orales a sus subordinados de la KEK y del Departamento de Servicios Públicos para que hicieran los pagos respectivos. La OSSI examinó las facturas y observó que no indicaban cuentas bancarias ni códigos de encaminamiento ni códigos SWIFT. En cambio, la OSSI comprobó que el Sr. Trutschler había dicho a sus subordinados a qué cuenta debían enviarse los fondos, a saber, la cuenta de otra compañía que había establecido en Gibraltar, llamada H3R.

24. La OSSI hizo un análisis de las facturas y observó que la factura de Siemens, que ascendía a 90.000 euros, tenía notable parecido de letra y diseño con las facturas falsas enviadas por el Sr. Trutschler a la EPS. La OSSI se puso en contacto con Siemens y confirmó que esta compañía no había remitido a la KEK una factura del tipo usado por el Sr. Trutschler. El Sr. Trutschler, en una entrevista con la OSSI, admitió que la factura constituía una falsificación.

25. En el caso de la otra factura, que supuestamente procedía de Scottish Hydro Electric y ascendía a 36.000 libras esterlinas, el modo de operación del Sr. Trutschler parece haber sido diferente. La OSSI confirmó que no había pruebas de que esta compañía hubiera tenido una relación contractual con la UNMIK ni otro derecho a ese dinero. Sin embargo, la OSSI no pudo establecer con certeza que el Sr. Trutschler hubiera producido él mismo la factura.

26. Los datos indican que el Sr. Trutschler fue instado por otra persona dentro de la UNMIK a que devolviera los fondos de su cuenta de Gibraltar a la cuenta bancaria de la KEK, y el Sr. Trutschler lo hizo. La OSSI estableció que el Sr. Trutschler después inició la transferencia de los fondos a la cuenta de una subsidiaria de Scottish Hydro Electric, la compañía Southern Energy/Southern Power, aunque ésta no tenía contrato con la UNMIK. De esta manera, el Sr. Trutschler sacó permanentemente los fondos de la custodia y el control de la KEK sin justificación alguna.

27. La OSSI estableció que la pérdida de los fondos de la KEK fue agravada por otra circunstancia. La cantidad supuestamente facturada, 36.000 libras esterlinas, fue convertida en marcos alemanes con el fin de transferirla telegráficamente a la cuenta de Scottish Hydro Electric. Pero el equivalente, 130.000 marcos, se calculó como 130.000 euros, que es aproximadamente el doble de la suma que supuestamente se debía a Scottish Hydro Electric.

2. Recuperación de fondos

28. La OSSI y la OLAF han obtenido custodia de la suma de 90.000 euros transferida a la cuenta del Sr. Trutschler conforme a la factura de Siemens, pero todavía no se ha iniciado una acción civil con respecto a la suma de 130.000 euros desembolsada a la subsidiaria de Scottish Hydro Electric. Al fin del presente informe se incluye una recomendación en este sentido.

Caso 3

Fraude del Sr. Trutschler con respecto al empleo en el curso de su contratación por la UNMIK

29. Como parte de la investigación de la OSSI del modo de operación del Sr. Trutschler y a los efectos del presente informe, los investigadores de la OSSI examinaron los antecedentes del Sr. Trutschler y las circunstancias de su contratación. La OSSI estableció que, a fin de ser considerado como candidato a un cargo en el componente de reconstrucción de la UNMIK, el Sr. Trutschler había presentado un documento como currículum vitae exacto. En ese documento el Sr. Trutschler, que tenía 33 años en el momento de la contratación, decía haber tenido más de diez años de experiencia de trabajo en ordenación de agua y aguas sucias en organizaciones internacionales. Además, decía que había seguido cursos de estudios en tres universidades: en Florida y Boston (Estados Unidos de América), y en Aquisgrán (Alemania). También decía que había terminado con éxito un curso de doctorado

(Ph. D.). Además, el Sr. Trutschler afirmaba en la documentación de su solicitud que, como “Presidente” de una de sus compañías, TAU International, domiciliada en Alemania, había empleado unos 160 ingenieros. Los investigadores de la OSSI determinaron que todas sus afirmaciones eran completamente falsas y que su compañía, TAU International, de hecho había declarado la quiebra conforme a la legislación alemana pertinente en el momento de la contratación del Sr. Trutschler.

IV. Conclusión

Diversión de 4,3 millones de dólares y abuso de confianza con respecto a esta suma

30. La investigación reveló que el Sr. Trutschler había abusado de las facultades que le habían concedido la UNMIK y la KEK y violado su deber de proteger los bienes y los intereses financieros de la KEK. Tales actos constituyen delito en Kosovo y en Alemania, donde son punibles como “abuso de confianza”, que es delito según el artículo 266 del Código Penal alemán. El Sr. Trutschler actuó deliberadamente para causar y causó una pérdida financiera a la KEK de 4,3 millones de dólares, cuya recuperación trató sin éxito de eludir. El Sr. Trutschler también incurrió en una circunstancia agravante conforme al artículo 266 del Código Penal alemán al causar la pérdida de caudales de gran magnitud y al abusar de sus facultades de funcionario público.

Abuso de confianza y expedición de facturas falsas por valor de 220.000 dólares

31. El Sr. Trutschler cometió actos de abuso de confianza expidiendo dos facturas falsas y demandando un pago de la UNMIK a una cuenta bancaria controlada por él. De esta manera causó una pérdida de caudales de la KEK por valor de 220.000 dólares. En el caso de la factura de Siemens, el Sr. Trutschler también hizo uso de una factura sabiendo que era falsa (artículo 267 del Código Penal alemán).

Uso fraudulento de un título académico

32. El Sr. Trutschler usó el título “Ph. D.” para obtener un nombramiento en la UNMIK, aunque no tenía derecho a usarlo. Tal acto es ilegal en Alemania conforme a la ley que lo especifica y castiga (apartado a)) del artículo 132 del Código Penal alemán).

Juicio y condena del Sr. Trutschler

33. El tribunal competente de Bochum (Alemania) expidió una orden de captura contra el Sr. Trutschler. El derecho penal alemán establece que un ciudadano alemán puede ser procesado por actos cometidos en el extranjero si constituyen delito tanto en la jurisdicción extranjera como en Alemania (artículo 7 del Código Penal alemán). Tras el juicio, en el cual la Fiscalía de Bochum presentó pruebas que incluían el testimonio de un investigador superior de la OSSI, el tribunal declaró culpable al Sr. Trutschler, conforme a la inculpación, de los actos indicados más arriba. El Sr. Trutschler fue condenado a un período de prisión de tres años y seis meses y sigue preso en este momento.

No detección por el sistema del fraude en la contratación

34. Las circunstancias de la contratación del Sr. Trutschler indican que esto se podría haber evitado. La mentira y el engaño son inherentes al fraude, pero en este caso no se tomó ninguna de las precauciones comunes en los procesos de contratación. Es razonable concluir que, si se hubieran tomado, las mentiras del Sr. Trutschler sobre sus logros personales y profesionales habrían quedado en evidencia. Como ya se ha dicho, casi todas las afirmaciones que el Sr. Trutschler hacía en su currículum vitae resultaron falsas. Sin embargo, la OSSI no pudo determinar ningún intento del componente de reconstrucción de la UNMIK de obtener confirmación siquiera de una de las referencias personales, académicas o profesionales dadas por el Sr. Trutschler. De hecho el funcionario administrativo reconoció este defecto. La OSSI se comunicó con las instituciones académicas pertinentes y comprobó en seguida que el Sr. Trutschler no había terminado con éxito ningún curso de estudios ni obtenido un título de las universidades que había mencionado, incluido el título de PhD. Además, la OSSI observó que el Sr. Trutschler carecía de las llamadas “calificaciones básicas” para su nombramiento en los campos del abastecimiento de agua y la ordenación de aguas sucias y residuos. Pero el componente de reconstrucción de la UNMIK dejó de tomar incluso estas medidas mínimas de verificación en la fase de contratación. Un examen de los registros públicos habría revelado que la compañía del Sr. Trutschler, TAU International, que aparentemente empleaba unos 160 ingenieros, estaba en quiebra.

35. La OSSI comprobó que la UNMIK había dado empleo de nivel superior a un individuo de 33 años sin hacer ninguna verificación de antecedentes o referencias. La OSSI ha llegado a la conclusión de que esto indica una deficiencia grave y alarmante de la diligencia debida en relación con los recursos humanos. A juicio de la OSSI, esta deficiencia no está mitigada por las exigencias ni por el hecho de que la Agencia Europea de Reconstrucción y no la UNMIK haya financiado el contrato. Ni la ley ni las consideraciones políticas impiden a la UNMIK seguir un proceso propio de verificación en relación con las solicitudes de empleo, que es especialmente importante en el caso de un cargo superior como el que obtuvo este estafador. En cambio, la OSSI observó que el Sr. Trutschler conocía y estaba relacionado con el director de programa del componente de reconstrucción de la UNMIK, que confirmó a los investigadores de la OSSI que había acelerado la contratación del funcionario superior y su rápido nombramiento como Codirector del Departamento de Servicios Públicos y Presidente de la Junta de Supervisión de la KEK.

36. Pero lo más alarmante es la falta evidente de supervisión administrativa en el Componente IV, que hizo posibles los abusos detallados. No sólo se concedió a esta persona una autoridad prácticamente sin límites, sino que tampoco se le pidieron cuentas por los defectos en el desempeño de sus funciones, lo cual tuvo por resultado prácticamente un permiso de robo.

Recuperación de los fondos

37. La recuperación de los fondos robados por el Sr. Trutschler se hizo en dos etapas. Primero, el Jyske Bank logró anular la transferencia de los fondos que quedaban en la cuenta bancaria del Sr. Trutschler en Gibraltar a la cuenta extranjera de Belice. Esto ocurrió como resultado de procedimientos internos del banco en relación con transferencias grandes de dinero a establecimientos bancarios extranjeros. Es parte de la experiencia profesional de la OSSI que si esta intervención tardía del banco no

hubiera ocurrido, la recuperación de los fondos en Belice habría sido casi imposible. En la segunda etapa, por instrucción de la OSSI, los fondos restantes se transfirieron telegráficamente a cuentas del Presupuesto Consolidado de Kosovo domiciliadas en Francfort (Alemania).

Cooperación internacional y entre organizaciones

38. La OSSI aprovecha esta oportunidad para notar con profundo reconocimiento la cooperación de la OLAF, de la Fiscalía de Bochum (Alemania), de la Real Policía de Gibraltar y de las autoridades bancarias y otras autoridades de Gibraltar. Este esfuerzo conjunto fue ejemplar e indispensable para la solución satisfactoria de este asunto y para la protección de los intereses financieros de la Unión Europea, la KEK, Kosovo y las Naciones Unidas, todo en un período de unos 12 meses.

V. Recomendaciones

39. Ya se ha obtenido la condena del Sr. Trutschler en un proceso penal; sin embargo, la OSSI añade las siguientes recomendaciones:

Recomendación 1

Como el grueso de los fondos robados ya ha sido recuperado por la investigación, se recomienda que el Componente IV (Reconstrucción) de la UNMIK y la Unión Europea interponga recursos judiciales contra el sucesor del funcionario superior para obtener la restitución de la totalidad de la suma de 200.000 dólares que le fue transferida (Rec. No. IV02/195/01).

Respuesta de la UNMIK

En el párrafo 20 del informe se dice que la UNMIK y la OLAF, con ayuda de la OSSI y de un abogado externo contratado en el Canadá, estaban estudiando las opciones judiciales, entre ellas una acción civil y una acción penal. El Componente IV autorizó la asignación de 5.000 euros como honorarios de abogado con este fin, pero los esfuerzos de lograr la restitución de este dinero por cooperación voluntaria del sucesor no han dado resultados.

A la luz de lo que precede, la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría volverá a ponerse en contacto con el abogado contratado en el Canadá con miras a obtener un informe sobre las gestiones que ha hecho en nombre de la UNMIK. Este informe permitirá a la Oficina de Asuntos Jurídicos examinar y determinar con más detalle las opciones judiciales a disposición de la UNMIK en el Canadá. Toda otra medida relacionada con la iniciación de procedimientos judiciales en los tribunales civiles del Canadá requerirá consulta previa con la Oficina de Asuntos Jurídicos en la Sede en vista de las consecuencias financieras y de personal.

Observaciones de la OSSI

La OLAF ha comunicado que unos 120.000 dólares del total de 200.000 dólares ya han sido recuperados y restituidos. Además, el abogado contratado en el Canadá sigue ayudando, dentro de los límites de los honorarios de 5.000 euros, a recuperar el resto de la suma. Pero no se tomará una decisión sobre recursos judiciales sin consulta con el Componente IV de la UNMIK y con el Departamento de Operaciones de

Mantenimiento de la Paz de la Secretaría en Nueva York, y la decisión se basará en los resultados de la investigación que hace el abogado en el Canadá.

Recomendación 2

Se recomienda que el Componente IV (Reconstrucción) de la UNMIK y la Unión Europea considere la posibilidad de entablar una acción judicial para recuperar la suma de 130.000 euros de Scottish Hydro Electric o de sus subsidiarias, puesto que el funcionario superior transfirió esa suma indebidamente (Rec. No. IV02/195/02).

Respuesta de la UNMIK

La OLAF consultará a la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Sede y después propondrá un procedimiento para recuperar la suma en cuestión tras obtener la documentación de antecedentes necesaria del Componente IV. En primer lugar se hará una solicitud inicial de restitución de la suma en cuestión a Scottish Hydro Electric. Si esto no da resultado, será necesario contratar los servicios de un abogado en el Reino Unido para que inicie una acción ante los tribunales sobre este asunto en nombre del Organismo Fiduciario de Kosovo y la UNMIK. También en este caso habrá que tener plenamente en cuenta las consecuencias financieras y de personal.

Recomendación 3

Se recomienda que el Componente IV (Reconstrucción) de la UNMIK y la Unión Europea considere la posibilidad de entablar una acción civil contra el Sr. Trutschler por defraudación de la UNMIK con respecto a sus calificaciones. Este acto de fraude hizo que la UNMIK lo nombrara para ocupar un puesto muy superior a sus calificaciones reales y que le pagara sueldos y emolumentos muy superiores a aquéllos a que habría tenido derecho si hubiera dicho la verdad en su solicitud (Rec. No. IV02/195/03).

Respuesta de la UNMIK

El objeto de toda acción civil sería recuperar el exceso de sueldos y emolumentos pagados al Sr. Trutschler como resultado del fraude. El Sr. Trutschler fue nombrado en enero de 2000 y ocupó el puesto presumiblemente hasta marzo de 2002, o sea durante 27 meses. Es cuestionable que una acción civil sea el procedimiento conveniente, teniendo en cuenta los recursos financieros y de personal que serían necesarios para recuperar el exceso de sueldos y emolumentos pagados como resultado del fraude mismo y la falta de un argumento fuerte.

Debe tenerse presente que el Componente IV fue negligente al no examinar las calificaciones del Sr. Trutschler antes de su nombramiento y permitió que la situación se prolongara 27 meses sin hacer ningún intento de confirmar las calificaciones del funcionario (véase Rec. No. 6).

Recomendación 4

En vista de los problemas graves de escasez de energía que subsisten en Kosovo, la venta del llamado excedente de energía debería haber indicado a la dirección del Componente IV que había irregularidades graves en las operaciones de la KEK. Se recomienda que el Componente IV (Reconstrucción) de la UNMIK y la Unión Europea reexamine los mecanismos de control relativos a la importación y

exportación de energía por la KEK, que tome medidas eficaces para mejorar el control de los pagos actuales y futuros lo mismo que de las ventas y que elabore también un procedimiento transparente para la designación de los funcionarios internacionales autorizados para representar a la KEK ante el cliente serbio y ante otros clientes extranjeros (Rec. No. IV02/195/04).

Recomendación 5

Se recomienda que la UNMIK, sobre la base de los resultados de la presente investigación y de los resultados preliminares de una auditoría privada autorizada por la Unión Europea de las actividades del Componente IV de la UNMIK, pida a la OLAF que considere la posibilidad de hacer un examen sistemático de las actividades de reconstrucción de Kosovo con miras a descubrir toda otra actividad corrupta (Rec. No. IV02/195/05).

Recomendación 6

Se recomienda que el componente de reconstrucción de la UNMIK elabore con urgencia procedimientos administrativos y de gestión escritos para las funciones de personal y financieras. Esto debe incluir un examen eficaz y sensato de los candidatos para confirmar que tienen las calificaciones necesarias para el nivel del cargo y asegurar que los que presenten información fraudulenta sean descubiertos y eliminados de la lista de candidatos (Rec. No. IV02/195/06).

Respuesta de la UMMIK

En la recomendación 6 se recomienda que el Componente IV elabore con urgencia procedimientos administrativos y de gestión escritos para las funciones de personal y financieras. También se recomienda que estos procedimientos incluyan el examen eficaz de los candidatos para asegurar que tengan las calificaciones necesarias para el nivel del cargo y que los que presenten información fraudulenta sean descubiertos y eliminados de la lista de candidatos. Para asegurar que sólo personas calificadas sean contratadas para funciones importantes de la UNMIK, el nombramiento del personal directivo superior debe coordinarse con la Oficina del Representante Especial del Secretario General.

Recomendación 7

Se recomienda que la dirección de la UNMIK reexamine con urgencia las operaciones del Componente IV para asegurar que se apliquen los controles debidos de gestión y supervisión (Rec. No. IV02/195/07).

(Firmado) Dileep Nair
Secretario General Adjunto de
Servicios de Supervisión Interna

Notas

- ¹ Véanse las resoluciones 48/218 B, de 29 de julio de 1994, y 54/244, de 23 de diciembre de 1999.
- ² Dados los problemas continuos de suministro eléctrico que todavía existen en Kosovo, la OSSI no afirma que la electricidad fuera efectivamente excesiva para las necesidades. Se limita a notar que la conclusión de la KEK fue la base de la venta de electricidad.